

第十五屆國際語言學奧林匹亞

愛爾蘭 都柏林 2017年7月31日—8月4日

個人賽題目

解題規則

毋需抄題。將不同問題的解答分述於不同的答題紙上。每張紙上註明題號，座位號和姓名。否則答題紙可能被誤放或張冠李戴。

解答須詳細論證。無解釋之答案，即便完全正確，也會被處以低分。

第一題(20分)。以下是部分比羅姆語算術等式：

1. $tùgūn^2 + tāt + nààs = bākūrū bībā ná vè rwīt$
2. $tāt nààs = bākūrū bitīmìn ná vè jāātāt$
3. $tāāmà^2 + jāātāt + gwīnìŋ = bākūrū bīnāàs ná vè jāāgwīnìŋ$
4. $jāātāt gwīnìŋ = jāātāt$
5. $rwīt^2 + bà + tùgūn = bākūrū bitūgūn ná vè jāāgwīnìŋ$
6. $bà tùgūn = bākūrū bībā ná vè rwīt$
7. $jāātāt^2 + nààs + tāt = bākūrū bitāāmà ná vè nààs$
8. $nààs tāt = bākūrū bitūgūn ná vè nààs$
9. $kūrū ná vè nààs + kūrū ná vè jāātāt = kūrū ná vè tīmìn + bà + kūrū ná vè tùgūn$

本題中出現的所有數均大於 0，小於 125。

(a) 用阿拉伯數字寫出(1-9)的等式。

(b) 用阿拉伯數字寫出 $bākūrū bitāt$, $jāāgwīnìŋ$, $kūrū$ 表示的數和(A)和(B)的等式。

A. $bākūrū jāābitāt - tāt - kūrū ná gwē gwīnìŋ = bākūrū bitāāmà ná vè rwīt$

B. $bākūrū bīnāàs ná gwē gwīnìŋ - kūrū ná vè bà - kūrū ná vè tāt = kūrū ná vè rwīt$

(c) 用比羅姆語表示：6, 22, 97, 120。

△ 比羅姆語屬於大西洋-剛果語系貝努埃-剛果語族高原印第安語支。在奈及利亞，約有 1 000 000 人使用該語言。

ε 是母音。ŋ 和 ʃ 是子音。同一母音字母連寫兩次表示長母音。標記 ´, ¨, ` 分別表示高、中、低聲調。

$$a^k = \underbrace{a \times a \times \cdots \times a}_{k \text{ 次}}; a^1 = a.$$

—Milena Veneva

第二題(20分). 以下是部分阿布伊語的單字和片語及其中文翻譯, 亂序排列:

1. abang
2. atáng heya
3. bataa hawata
4. dekafi
5. ebataa hatáng
6. ekuda hawata
7. falepak hawei
8. hatáng hamin
9. helui
10. maama hefalepak
11. napong
12. rièng
13. ritama
14. riya hatáng
15. tama habang
16. tamin
17. tefe hawei

- a. 他的指尖
 - b. 你的枝條
 - c. 我的臉
 - d. 自己的繩子
 - e. 你的肩
 - f. 你們的媽媽的手
 - g. 我們的豬(複數)的耳朵(複數)
(我們每個人的豬的耳朵)
 - h. 爸爸的槍
 - i. 你的馬的脖子
 - j. 扳機
- 
- k. 你們的眼睛(複數)
 - l. 我們的鼻子(複數)
(我們每個人的鼻子)
 - m. 他的刀
 - n. 海岸
 - o. 樹的上部
 - p. 你的大拇指
 - q. 你們的海

(a) 一一對應之.

(b) 翻譯成中文: 1. amin; 2. deya hebataa.

(c) 翻譯成阿布伊語:

1. 豬
2. 你們的刀
3. 你的媽媽的爸爸
4. 我的爸爸的臉
5. 自己的耳朵
6. 我的海

△ 阿布伊語屬於帝汶-阿洛-潘塔爾語系. 在印度尼西亞, 約有16 000人使用該語言.

標記´和`表示聲調.

——Aleksejs Peguševs

第三題 (20分). 以下是部分金邦度語語句及其中文翻譯:

1. **ngámónà dihónzò mùdilóngà**
在盤子 (裡), 我看見了香蕉.
2. **àlózí ásángá djálà mùdikúngù**
在洞穴, 巫師 (複數) 遇到了男人.
3. **ngádjà dihónzó djámì**
我吃了我的香蕉.
4. **mùdjúlù mwálà zìtéténbwà**
在天上有星星 (複數).
5. **dikámbá djámí djáfíkà nì djákínà**
我的朋友唱了、跳 (舞) 了.
6. **ngámónà dikúngú djámí**
我看見了我的洞穴嗎?
7. **ngámóná málà mùkitándà**
在廣場, 我看見了男人 (複數).
8. **ngásángá múlózí mwámì mùlwándà**
在羅安達, 我遇到了我的巫師.
9. **mùkitándà mwálá djálá djámì**
我的男人 (丈夫) 在廣場.
10. **mùdikúngù ngámónà màkòlòmbóló**
在洞穴, 我看見了公雞 (複數) 嗎?
11. **àtú ádjà dihónzò mùlwándá**
在羅安達, 人 (複數) 吃了香蕉嗎?

(a) 翻譯成中文 (其中一句與上面的某句意義非常接近):

12. **múlózí mwámónà zìtéténbwá**
13. **zìtéténbwá zjálà mùdjúlù**
14. **ngákínà**
15. **djálá djámónà màhónzò mùlwándá**

(b) 翻譯成金邦度語 (其中一句可能有多種翻譯):

16. 我唱了嗎?
17. 在廣場, 人遇到了巫師和朋友.
18. 我的男人 (丈夫) 看見了洞穴.
19. 在羅安達有巫師 (複數).

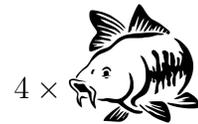
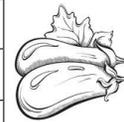
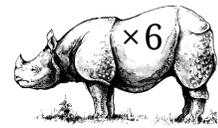
△ 金邦度語 (北姆本杜) 屬於大西洋-剛果語系貝努埃-剛果語族班圖語支. 在安哥拉, 約有 50 000 人使用該語言.

w = 英語 *water* 的 *w*. j = 國語「有」的子音. ʃ 和 ʒ 是子音. 標記 ´ 和 ` 分別表示高、低聲調.

—Bruno L'Astorina

第四題(20分). 以下是用「公字」和拉丁字母轉寫的拉斐語片語, 及其中文翻譯:

| | | | |
|----|------------|--------------------|------|
| 1 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | praj trie | 弄醒妻子 |
| 2 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ca:k caj | 來自心靈 |
| 3 | ? | taw be: | 看見筏子 |
| 4 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | kriət blaw | 抓撓大腿 |
| 5 | | plaj priət | 香蕉 |
| 6 | ? | ? | 三個香蕉 |
| 7 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ? | 六頭犀牛 |
| 8 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ? | 四把香蕉 |
| 9 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ? | ? |
| 10 | ? | cie pɔh la: | 七張紙 |
| 11 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ? | 茄子葉 |
| 12 | | ? | 兩個茄子 |
| 13 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | plaj hnat pɔh plaj | 七個鳳梨 |
| 14 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | kruat pɛ: to: | 三隻蜜蜂 |
| 15 | | la: priət traw la: | ? |
| 16 | ? | kə:r bə:r to: | 兩隻鴿子 |
| 17 | | bla:k puan ka: | 四條錦鯉 |
| 18 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | piet traw pla: | 六把刀 |
| 19 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | bə:r ka: | ? |
| 20 | 𑌕𑌃𑌆𑌃𑌆𑌃 | ? | 四片刀刃 |



填寫帶問號的空格 (陰影部分無須填充).

△ 拉斐語(吉盧語)屬於南亞語系. 在寮國, 約有 28 000 人使用該語言. 1924 至 1936 年間, 該語言用「公字」書寫.
——李泰勳 (Tae Hun Lee)

第五題(20分). 以下是部分馬達克語的單字及其中文翻譯:

| | | | |
|------------------|---------|--------------|---------------|
| lavatbungmenemen | 全世界 | loxongkao | 熱煤炭 |
| laxangkatli | 許多眼睛 | loxontaamang | 花園的一部分 |
| laxanoos | 許多藤蔓 | lualeng | 兩天 |
| laxao | 火 | lubungtadi | 一堆男人 |
| lemparoos | 大藤蔓(複數) | luneton | 兩個兄弟;兩個姐妹 |
| lengkompixan | 歌(複數) | lurubuno | 孫子 |
| levempeve | 心臟(複數) | luuna | 樹 |
| levenaleng | 天(複數) | luvanga | 兩件東西 |
| levengkot | 場所(複數) | luvatpeve | 兩顆大心臟 |
| levenmenemen | 村莊(複數) | luvutneton | 兄弟(複數);姐妹(複數) |
| livixan | 歌唱(名詞) | luvuttadi | 男人(複數) |
| loroonan | 靈魂 | luxavus | 兩個白男人 |

(a) 給出單字 **lavatbungmenemen** 的字面意思(直譯).

(b) 翻譯成中文:

(c) 翻譯成馬達克語:

1. laradi

8. 心臟

2. lavatkonuna

9. 花園(複數)

3. laxantoonan

10. 許多東西

4. levengkatli

11. 孫子(複數)

5. loxot

12. 一天的兩部分(兩刻(兩個片刻))

6. lubungkavus

13. 枝條(複數)

7. luvaroos

14. 大枝條(複數)

⚠ 馬達克語屬於南島語系馬來-玻里尼西亞語族中央美拉尼西亞語支. 在巴布亞紐幾內亞(新愛爾蘭島), 約有3000人使用該語言.

ng = 英語 *hang* 的 *ng*. x = 國語「哈」的尸濁化後的子音.

——戴誼凡 (*Ivan Derzhanski*)

編者: Bozhidar Bozhanov, 曹起瞳, 崔廷演 (Jeong Yeon Choi),
戴誼凡 (Ivan Derzhanski) (技術編輯), 寶脩 (Hugh Dobbs) (主編), Dmitry Gerasimov,
Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin,
李泰勳 (Tae Hun Lee), Bruno L'Astorina, Danylo Mysak, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs,
Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev,
Milena Veneva.

正體中文: 曹起瞳.

加油!